



慕尼黑孔子学院

Konfuzius-Institut München

dōng shī xiào pín
东施效颦

出自：《庄子·天运》 改编者：张笑

xī shī chūnqiū shí qī yuèguórén róngmàoměi lì jǔ zhǐwēnróu shìzhōngguó lì shǐshàng
西施，春秋时期越国人，容貌美丽，举止温柔，是中国历史上
sì dà měi nǚ zhī yī
“四大美女”之一。

yǒu yì tiān xī shī zài hé biān xǐ wán yī fu zhǔn bèi huí jiā zài huí jiā de lù shàng tā tū rán gǎn
有一天，西施在河边洗完衣服准备回家。在回家的路上，她突然感
dào xiōng kǒu téng tòng rán hòu wǔ zhe xiōng kǒu zhòu qǐ le méi tóu jiàn dào tā de cūn mǐn jué de tā zhè
到胸口疼痛，然后捂着胸口，皱起了眉头。见到她的村民觉得她这
ge yàng zi shèn zhì bǐ qí tā shí hòu gèng jiā měi lì hé chǔ chǔ dòng rén tóng cūn yǒu yì gè gū niang jiào dōng
个样子甚至比其他时候更加美丽和楚楚动人。同村有一个姑娘叫东
shī tā de yàng zi bìng bù měi lì dàn shì tīng shuō xī shī wǔ xiōng kǒu zhòu méi tóu de yàng zi gèng měi
施，她的样子并不美丽，但是听说西施捂胸口皱眉头的样子更美
le tā yě mó fǎng xī shī wǔ xiōng kǒu zhòu méi tóu de yàng zi xiǎng dé dào bié rén de chēng zàn dàn shì
了，她也模仿西施捂胸口皱额头的样子，想得到别人的称赞。但是
zhè fǎn ér ràng dōng shī gèng jiā chǒu lòu tóng cūn de rén kàn jiàn le dōu guān shàng dà mén duǒ zhe tā
这反而让东施更加丑陋。同村的人看见了都关上大门，躲着她。

yú shì wǒ men jiù yòng dōng shī xiào pín biǎo shì mó fǎng bié rén de shí hou bú dàn méi yǒu mó fǎng
于是我们就用“东施效颦”表示模仿别人的时候，不但没有模仿
dé hěn xiàng fǎn ér chū chǒu yě yǒu rén yòng zhè ge chéng yǔ biǎo shì zì qiān
得很像，反而出丑。也有人用这个成语表示自谦。

Träger



Büro

Konfuzius-Institut München
Gleichmannstraße 10
D-81241 München
Deutschland

Tel.: +49 89 23785861
www.konfuzius-muenchen.de
info@konfuzius-muenchen.de

Bankverbindung

Konfuzius-Institut München e. V.
IBAN: DE13700202700666599330
BIC: HYVEDEMMXXX
HypoVereinsbank München